Raiffeisen
Partschins

INFORMATIONSBLATT

FOGLIO INFORMATIVO

VERTRAG ZUR ÜBERNAHME EINER BANKBÜRGSCHAFT/

CONTRATTO PER IL RILASCIO DI FIDEIUSSIONE/GARANZIA BANCARIA

INFORMATIONEN ZUR BANK

INFORMAZIONI SUL FINANZIATORE

Raiffeisenkasse Partschins Genossenschaft Rechts- und Verwaltungssitz: I-39020 Partschins (BZ), Spaureggstrasse 12 Tel: 0473 967133 E-Mail: rk.partschins@raiffeisen.it PEC: pec08175@raiffeisen-legalmail.it Webseite: www.raikapartschins.it Eintragungsnummer im Bankenverzeichnis bei der Banca d'Italia: Nr. 3690.5.0 ABI-Nummer: 08175 Steuer-, MWSt. und Eintragungsnummer im Handelsregister Bozen: 00169290210 Dem Einlagensicherungsfonds der Genossenschaftsbanken (G.V. Nr. 659/1996) und dem Nationalen Garantiefonds (Art. 62 LD Nr. 415/96) angeschlossen. Mitglied des institutsbezogenen Sicherungssystems Raiffeisen Südtirol IPS	**Cassa Raiffeisen di Parcines Soc. Coop.** Sede legale ed amministrativa: I-39020 Parcines (BZ), Via Spauregg, 12 Tel: 0473 967133 Email: rk.partschins@raiffeisen.it PEC: pec08175@raiffeisen-legalmail.it Sito Internet: www.raikapartschins.it Numero di iscrizione all'albo delle banche: 3690.5.0 Codice ABI: 08175 Cod.fisc., part.IVA ed iscritta al Registro delle imprese c/o CCIAA di Bolzano al n.: 00169290210 Aderente al Fondo di Garanzia dei Depositanti del Credito Coop. (D.lgs n. 659/1996) e al Fondo Nazionale di Garanzia (art. 62 D.lgs. n. 415/96) Membro del sistema di tutela istituzionale Raiffeisen Südtirol IPS

WAS IST EINE BANKBÜRGSCHAFT/BANKGARANTIE?

Bei diesem Vertrag handelt es sich um ein Kreditleihgeschäft, mit dem die Bank für die Einhaltung gewisser Verpflichtungen eines Kunden einsteht, oder von diesem eine Schuld absichert.
Dies geschieht in der Regel durch die Ausstellung einer Bankbürgschaft oder Bankgarantie zugunsten eines dritten Begünstigten, und zwar gemäß den Anweisungen bzw. Vorgaben des Kunden.
Bei der Bürgschaft handelt es sich um eine akzessorische Verpflichtung der Bank, was bedeutet, dass die Bank dem Gläubiger gegenüber Einwendungen aus dem Grundgeschäft erheben kann.
Die Bankgarantie hingegen ist eine zum Grundgeschäft unabhängige Verpflichtung. Die Zahlung erfolgt dabei auf erstes Anfordern und ohne Einwendungen.

Hauptrisiken
Das Hauptrisiko besteht, im Falle der Einforderung der von der Bank ausgestellten Garantie, in der Rückerstattung des bei der Inanspruchnahme bezahlten Betrages von Seiten des Kunden an die Bank (zuzüglich Spesen und Zinsen).

CHE COSA È LA FIDEIUSSIONE/GARANZIA BANCARIA?

Il presente contratto è un credito di firma con cui la banca si fa garante nel rispetto di determinati obblighi da parte di un Cliente o garantisce un suo debito.
Ciò avviene di norma mediante il rilascio di una fideiussione bancaria o di una garanzia bancaria a favore di un terzo beneficiario, secondo le istruzioni e le indicazioni fornite dal Cliente.
La fideiussione è un obbligo accessorio della banca, il che significa che la banca può sollevare eccezioni nei confronti del creditore in relazione all'obbligazione principale.
La garanzia bancaria, invece, è un obbligo autonomo rispetto all'obbligazione principale. Il pagamento, pertanto, viene effettuato a prima richiesta e senza eccezioni.

Principali rischi
Il principale rischio consiste, in caso di pagamento della garanzia rilasciata dalla banca, nella restituzione da parte del Cliente alla banca stessa quanto corrisposto a seguito dell'avvenuta escussione (oltre a spese e interessi).

DIE WICHTIGSTEN WIRTSCHAFTLICHEN BEDINGUNGEN — PRINCIPALI CONDIZIONI ECONOMICHE

PREIS	PREZZO

Verfügbare Währung	Euro (€)	Valute disponibili

Kommission für jeden angebrochenen Monat oder für jedes angebrochene Trimester	4,20%	commissione per ogni mese iniziato o per ogni trimestre iniziato
Kreditbearbeitungsgebühr	1,200% mit Minimum/con minimo 1.000,00 Euro	spese di istruttoria
Bearbeitungsgebühr für die Inanspruchnahme	Euro 500,00	spese escussione

Gebühr für die Änderung Sicherstellung:	**Euro 250,00**	**spese per variazioni**
Spesen pro schriftliche Zahlungsaufforderung	**Euro 20,00**	**spese per lettera di sollecito**
Zwangsbeitrag zu Lasten des Bauherrn/Kunden und zugunsten des Solidaritätsfonds zum Schutz der Erwerber von zu errichtenden Gebäuden	**in der gesetzlich vorgeschriebenen Höhe nella misura prevista della legge**	**contributo obbligatorio a carico del Costruttore/Cliente a favore del fondo di solidarietà per gli acquirenti di immobili da costruire**
Versandspesen via SWIFT pro Garantie	**Euro 300,00**	**spese di spedizione tramite SWIFT per garanzia**

Übersendung von Mitteilungen	Transparenzmitteilung in Papierform	**Euro 1,00**	comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza su supporto cartaceo	**Invio comunicazioni:**
	Transparenzmitteilung in Papierform an Dritte im Sinne der Transparenzbestimmungen für Sicherstellungen	**Euro 1,00**	comunicazione cartacea a terzi di cui alle norme sulla trasparenza per garanzie prestate	
	Versandspesen	**Euro 1,00**	spese di spedizione	
	Elektronische Zustellung	**Euro 0,00**	in forma elettronica	

Anderes	Spesen je Dokument für Nachforschung/Kopie	**Euro 50,00**	spese per documento per ricerca/copia	**Altro**
	Spesen für Aushändigung von Bankbestätigungen	**Euro 50,00**	Spese per il rilascio di certificazioni bancarie.	

ZINSEN	**TASSI**

Zinssatz	**Jährlicher Nominalzinssatz für die der Bank geschuldeten fälligen Beträge**	gesetzlicher Zinssatz plus **…** Prozentpunkte tasso legale maggiorato di **…** punti percentuali **2,00**	**tasso nominale annuo sui crediti scaduti e dovuti**	**Tasso di interesse**

RÜCKTRITT UND BESCHWERDEN

Rücktritt vom Vertrag
Der Vertrag bleibt für die Dauer der von der Bank geleisteten Garantie aufrecht. Ein Rücktritt ist nicht vorgesehen.

Maximalfrist für die Beendigung der Vertragsbeziehung
Unmittelbar bei Erlöschen der von der Bank geleisteten Garantie.

Beschwerden
Der Kunde kann bei der Bank Beschwerde einreichen, auch mittels Einschreiben mit Rückantwort oder auf telematischem Wege [Raiffeisenkasse Partschins – Spaureggstrasse 12 - 39020 Partschins, Pec: pec08175@raiffeisen-legalmail.it, E-Mail: rk.partschins@raiffeisen.it]. Sollte der Kunde innerhalb von 60 Tagen bzw. im Falle von Zahlungsdiensten innerhalb von 15 Bankarbeitstagen keine oder eine nicht zufriedenstellende Antwort erhalten haben, kann er binnen 12 Monaten ab Einreichung der Beschwerde einen Rekurs an das Schiedsgericht für Bank- und Finanzdienstleistungen und Operationen (ABF) stellen. Weitere Informationen über die Funktionsweise und die Verfahrensabläufe des ABF kann der Kunde auf der Homepage www.arbitrobancariofinanziario.it einsehen oder bei den Filialen der Banca d'Italia oder der Bank nachfragen. Der Kunde kann zudem - allein oder gemeinsam mit der Bank - ein Schlichtungsverfahren einleiten, um eine Einigung zu erzielen. Genannter Schlichtungsversuch wird von der Bankenschlichtungsstelle (Conciliatore BancarioFinanziario - Associazione per la soluzione delle controversie bancarie, finanziarie e societarie - ADR; www.conciliatorebancario.it), angestellt. Das Recht des Kunden, sich an die Banca d'Italia zu wenden und jederzeit ein ordentliches Gericht anzurufen, bleibt davon jedenfalls unberührt. Sollte der Kunde beabsichtigen, das

RECESSO E RECLAMI

Recesso dal contratto
Il contratto rimane valido per tutta la durata della garanzia prestata dalla banca. Il recesso non è previsto.

Tempi massimi di chiusura del rapporto
Immediatamente all'estinzione della garanzia prestata dalla banca.

Reclami
Il Cliente può presentare un reclamo all'intermediario, anche per lettera raccomandata A/R o per via telematica [Cassa Raiffeisen di Parcines – Via Spauregg 12 – 39020 Parcines, Pec: pec08175@raiffeisen-legalmail.it, indirizzo di posta elettronica: rk.partschins@raiffeisen.it].
Il cliente rimasto insoddisfatto o il cui reclamo non abbia avuto esito nel termine di 60 giorni dalla sua ricezione ovvero, in caso di servizi di pagamento, entro 15 giorni lavorativi, può presentare ricorso all'Arbitro Bancario Finanziario (ABF) entro 12 mesi dalla presentazione del reclamo. Per ulteriori informazioni, si consulti il sito www.arbitrobancariofinanziario.it, oppure si contatti una Filiale della Banca d'Italia o la Banca. Il Cliente può - singolarmente o in forma congiunta con la Banca - attivare una procedura di conciliazione finalizzata al tentativo di trovare un accordo. Detto tentativo sarà esperito dall'Organismo di conciliazione bancaria costituito dal Conciliatore BancarioFinanziario - Associazione per la soluzione delle controversie bancarie, finanziarie e societarie - ADR (www.conciliatorebancario.it). Rimane in ogni caso impregiudicato il diritto del Cliente di presentare esposti alla Banca d'Italia e di rivolgersi in qualunque momento all'autorità giudiziaria competente. Qualora il Cliente intenda, per una controversia relativa all'interpretazione ed applicazione del

ordentliche Gericht für einen über die Auslegung und Anwendung dieses Vertrages entstehenden Streitfall anzurufen, so ist er jedenfalls verpflichtet, vorab ein Verfahren zur außergerichtlichen Streitbeilegung (Mediation bei einer dazu ermächtigten Stelle oder genanntes im Absatz 2 beschriebenes Verfahren beim Schiedsgericht für Bank- und Finanzdienstleistungen und Operationen-ABF) einzuleiten; dies im Sinne des Art. 5 Abs. 1-bis des Legislativdekrets Nr. 28/2010 zur verpflichtenden Mediation und bei sonstiger Unverfolgbarkeit der Klage. Das Mediationsverfahren wickelt sich vor der örtlich zuständigen Mediationsstelle und mit dem Beistand eines Rechtsanwaltes ab.	presente contratto, rivolgersi all'autorità giudiziaria, deve preventivamente, pena l'improcedibilità della relativa domanda, avvalersi di uno dei procedimenti per la risoluzione stragiudiziale delle controversie (mediazione presso soggetto autorizzato o citato procedimento presso l'Arbitro Bancario Finanziario-ABF) ciò ai sensi dell'articolo 5 comma 1-bis d.lgs. n. 28 del 4 marzo 2010. La procedura di mediazione si svolge davanti all'organismo territorialmente competente e con l'assistenza di un avvocato.

BEGRIFFSERKLÄRUNG

LEGENDA

Kreditbearbeitungsgebühr	Spesen, die für die Gewährung des Rahmens zu Lasten des Kunden anfallen	**Commissione d'istruttoria**	Spese per la concessione di fideiussioni e garanzie
Bürgschaften und Garantien	Garantien, die aufgrund von Anweisungen des Kunden zugunsten dritter Begünstigter ausgestellt werden	**Garanzie e fideiussioni**	Garanzie emesse dalla Banca in favore di terzi su indicazioni del cliente
Zinssatz	Höhe des Zinssatzes auf Beträge, die der Kunde der Bank schuldet	**Tasso di interesse**	Interessi applicati sulle somme dovute in caso di ritardo nel pagamento